**КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ**
**НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ**

**Седьмая сессия**

**Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II**

**4 – 6 июня 2018 г.**

**Пункт 13 предварительной повестки дня:**

**Пересмотр Правил процедуры Генеральной ассамблеи**

|  |
| --- |
| **Содержание**В соответствии с 38 C/резолюцией 101 Генеральной конференции ЮНЕСКО, Генеральная ассамблея государств-участников Конвенции 2003 г. на своей шестой сессии рассмотрела ход выполнения рекомендаций, содержащихся в докладе Внешнего ревизора (документ 38 C/23). Своей резолюцией 6.GA 11 Генеральная ассамблея призвала государства-участников вносить предложения по изменению Правил процедуры и попросила Секретариат подготовить рабочий документ, отражающий полученные предложения для представления его на седьмой сессии Ассамблеи. В Приложении к настоящему документу представлены предложения, полученные от государств-участников.**Требуемое решение:** пункт 5 |

1. На своей тридцать восьмой сессии в 2015 г. в 38 C/резолюции 101 Генеральная конференция ЮНЕСКО предложила всем межправительственным программам, комитетам и органам Конвенций включить, если это возможно, в 2016 г. в свою повестку дня пункт, касающийся хода выполнения рекомендаций, содержащихся в докладе Внешнего ревизора (документ 38С/23), по оптимизации управления на основе конкретных мер. Той же резолюцией Генеральная конференция учредила Рабочую группу открытого состава по вопросам управления, процедурам и методам работы руководящих органов ЮНЕСКО с целью использования потенциала для обеспечения большей синергии, гармонизации, повышения эффективности и воздействия.
2. В соответствии с вышеупомянутой резолюцией Генеральной конференции, Генеральная ассамблея государств-участников Конвенции 2003 г. на своей шестой сессии в 2016 г. обсудила ход выполнения рекомендаций, содержащихся в докладе Внешнего ревизора. В этой связи Ассамблея предложила государствам-участникам представить изменения в ее Правила процедуры и попросила Секретариат подготовить рабочий документ, отражающий полученные предложения для представления их на седьмой сессии Генеральной ассамблеи (резолюция[6.GA 11](https://ich.unesco.org/en/Resolutions/6.GA/11)). После письма с напоминанием, направленным в сентябре 2016 г., в Секретариат поступили предложения от **Мексики, Нигера, Палестины, Чехии, Чили и Эквадора**. **Катар** в письменной форме уведомил Секретариат о том, что он не предлагает никаких поправок.
3. Предложения, которые данные государства передали в Секретариат, представлены в Приложении к настоящему документу. В нем содержатся также другие общие предложения относительно Правил процедуры Генеральной ассамблеи, не касающиеся конкретных статей.
4. Параллельно с этим процессом Рабочая группа открытого состава по вопросам управления, процедурам и методам работы руководящих органов ЮНЕСКО провела несколько совещаний в течение 2016 и 2017 гг. и выработала ряд рекомендаций, одобренных Генеральной конференцией ЮНЕСКО с учетом поправок, внесенных Комиссией APX в документе 39 C/70. В том же духе, что и резолюция 6.GA 11, рекомендации 66 и 96 данной группы также призывают к гармонизации правил и процедур международных и межправительственных органов. В то же время другие рекомендации, сделанные данной Рабочей группой открытого состава, могут требовать внесения иных поправок в Правила процедуры Генеральной ассамблеи, помимо тех, которые предложены резолюцией [6.GA 11](https://ich.unesco.org/en/Resolutions/6.GA/11) (см. документ [ITH/18/7.GA/12](https://ich.unesco.org/doc/src/ITH-18-7.GA-12-RU.docx)). В свете вышеизложенного, предложения и рекомендации этих двух процессов должны быть скоординированы для подготовки единого набора предложенных поправок в Правила процедуры.
5. Генеральной ассамблее предлагается принять резолюцию следующего содержания:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 7.GA 13

Генеральная ассамблея,

1. Рассмотрев документ ITH/18/7.GA/13 и Приложение к нему,
2. Ссылаясь на резолюцию [6.GA 11](https://ich.unesco.org/en/Resolutions/6.GA/11) и решение [12.COM 13](https://ich.unesco.org/en/Decisions/12.COM/13),
3. Ссылаясь также на 39 C/резолюцию 87,
4. Принимает к сведению предложения, представленные государствами-участниками;
5. Принимает также к сведению документ ITH/18/7.GA/12;
6. Просит Секретариат рассмотреть представленные государствами-участниками поправки в Правила процедуры вместе с соответствующими рекомендациями Рабочей группы открытого состава по вопросам управления, процедурам и методам работы руководящих органов ЮНЕСКО и, в консультации с государствами-участниками, представить пересмотренный набор планируемых поправок на рассмотрение восьмой сессии Генеральной ассамблеи.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Предложения в ответ на резолюцию 6.GA 11**

|  | **Правила процедуры** |  | **Предлагаемые поправки** |
| --- | --- | --- | --- |
| **I** | **УЧАСТИЕ** |  |  |
| **Статья 1** | **Участие** | **Статья 1** | [Без изменений.] |
| **Статья 2** | **Представители и наблюдатели** | **Статья 2** | [Без изменений.] |
| 2.1 | Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, членов – сотрудников ЮНЕСКО и постоянных миссий наблюдателей при ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Ассамблеи в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3 Правил процедуры. | 2.1 | [Без изменений в русском тексте.]  |
| 2.2 | Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, а также наблюдатели межправительственных и международных неправительственных организаций, приглашенные Генеральным директором, могут принимать участие в работе Ассамблеи без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3. | 2.2 | Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, а также наблюдатели межправительственных и международных неправительственных организаций [Чехия: **и другие представители и наблюдатели**], приглашенные Генеральным директором, могут принимать участие в работе Ассамблеи без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3. |
| **(новая)** |  | 2.3 | [Чили: **Организации и/или группы носителей нематериального культурного наследия и эксперты в данной области, признанные каждым государством – членом и отобранные для участия согласно присущим каждому государству правилам, могут принимать участие в работе Ассамблеи в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3.**] |
| **II** | **ОРГАНИЗАЦИЯ АССАМБЛЕИ** |  |  |
| **(новая)** |  | **Статья 2bis** | [Чехия: **Созыв Ассамблеи**][Палестина: **Ассамблея**] |
|  |  |  | [Чехия: **Ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года. По просьбе большинства государств-участников Генеральный директор созывает внеочередную сессию Ассамблеи.**] |
|  |  |  | [Палестина: **Ассамблея государств-участников собирается один раз в два года**.] |
| **(новая)** |  | **Статья 2ter** | [Чехия: **Предварительная повестка дня**] |
|  |  | **2ter.1** | [Чехия: **Предварительная повестка дня очередной сессии Ассамблеи может включать:**1. **Выборы половины членского состава Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия (именуемого ниже «Комитет»);**
2. **Вопросы, предписываемые Конвенцией или настоящими Правилами;**
3. **Вопросы, которые Ассамблея постановила включить в нее на предыдущей сессии;**
4. **Вопросы, переданные на рассмотрение Комитетом;**
5. **Вопросы, предложенные участниками Конвенции;**
6. **Вопросы, предложенные Генеральным директором.**]
 |
|  |  | **2ter.2** | [Чехия: **Предварительная повестка дня внеочередной сессии включает те вопросы, для рассмотрения которых созывается сессия.**] |
| **Статья 3** | **Выборы Президиума** | **Статья 3** | **Выборы Президиума** [Чехия: **членов Президиума**] |
|  | Ассамблея избирает Председателя, одного или несколько заместителей Председателя и докладчика. |  | [Чехия: Ассамблея избирает Председателя, одного или несколько заместителей Председателя и докладчика, **которые все вместе составляют ее Президиум, в соответствии с принципом справедливой представленности избирательных групп ЮНЕСКО.** **Срок их полномочий начнется с Ассамблеи, на которой они будут избраны, и закончится с избранием нового Президиума на следующей сессии Ассамблеи. Его функция заключается в координации работы Ассамблеи**.] |
|  |  | **3.1** | Ассамблея избирает Председателя, одного или несколько заместителей Председателя и докладчика. |
| **(новая)** |  | **3.2** | [Палестина: **Президиум Ассамблеи состоит из Председателя, заместителей Председателя и докладчика.** **Президиум координирует работу Ассамблеи и устанавливает даты, сроки и порядок проведения заседаний. Заместители Председателя и докладчик помогают Председателю в выполнении его обязанностей.**] |
| **(новая)** |  | **3.3** | [Палестина: **Президиум исполняет свои обязанности до начала следующей сессии и собирается на свои заседания так часто, как это считается необходимым.**] |
| **(новая)** |  | **Статья 3bis** | **Вспомогательные органы** |
|  |  |  | [Палестина: **Ассамблея может учреждать такие рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для проведения своей работы. Каждый из этих органов избирает своего председателя и своего докладчика.**] |
| **Статья 4** | **Обязанности Председателя** | **Статья 4** | [Без изменений.] |
| 4.1 |  | 4.1 | [Без изменений.] |
| 4.2 | Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Он исполняет обязанности Председателя и обладает теми же полномочиями и обязанностями, что и Председатель. | 4.2 | Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает [Чехия: **один из заместителей Председателя.** ~~заместитель Председателя~~] Он исполняет обязанности Председателя и обладает теми же полномочиями и обязанностями [Нигер: **а также теми же обязательствами**], что и Председатель. |
| **(новая)** |  | **4.3** | [Палестина: **Председатели и заместители председателей рабочих групп выполняют обязанности, совпадающие с предназначением тех органов, которые они возглавляют.**] |
| **III** | **ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ** |  |  |
| **Статья 5** | **Открытые заседания** | **Статья 5** | [Без изменений.] |
| **Статья 6** | **Кворум** | **Статья 6** | [Без изменений.] |
| 6.1 | Большинство государств, указанных в статье 1 и представленных на Ассамблее, составляет кворум. | 6.1 | [Чили: **Ассамблея продолжает свою работу с присутствующими государствами-участниками, указанными в статье 1 и имеющими право голоса; при этом не требуется минимальное количество участников для формирования кворума.**] |
| 6.2 | Ассамблея не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума. | 6.2 | [Чили: **Решения принимаются простым большинством имеющих право голоса государств-участников, указанных в статье 1, которые присутствуют и участвуют в голосовании.**] |
| **Статья 7** | **Порядок и регламент выступлений** | **Статья 7** | [Без изменений.] |
| 7.1 | Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. | 7.1 | [Без изменений.] |
| 7.2 | Для удобства ведения обсуждения Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему. | 7.2 | Для удобства ведения Председатель может [Нигер: **с самого начала**] ограничить время, предоставляемое каждому выступающему. |
| 7.3 | Наблюдатель может выступить на заседании Ассамблеи только с разрешения Председателя. | 7.3 | [Без изменений.] |
| **Статья 8** | **Выступления по порядку ведения заседания** | **Статья 8** | [Без изменений.] |
| **Статья 9** | **Предложения процедурного характера** | **Статья 9** | [Палестина: Предлагается, переместить статью 9, чтобы она следовала после статьи 10 «Рабочие языки» и предшествовала статье 11 «Резолюции и поправки», без внесения поправок в саму статью.] |
| **Статья 10** | **Рабочие языки** | **Статья 10** | [Без изменений.] |
| **Статья 11** | **Резолюции и поправки** | **Статья 11** | [Палестина: **Проекты резолюций** ~~Резолюции и поправки~~] |
| 11.1 | Проекты резолюций и поправки могут предлагаться участниками, указанными в статье 1. Они предоставляются в письменном виде в Секретариат Ассамблеи, который затем распространяет их среди всех участников. | 11.1 | Проекты резолюций [Палестина: ~~и поправки~~] могут предлагаться участниками, указанными в статье 1. Они предоставляются в письменном виде в Секретариат ассамблеи, который затем распространяет их среди всех участников. |
| 11.2 | Никакие проекты резолюций или поправки не должны обсуждаться или ставиться на голосование, если их текст на рабочих языках Ассамблеи не был заблаговременно распространен среди ее участников. | 11.2 | Никакие проекты резолюций [Палестина: ~~или поправки~~] не должны обсуждаться или ставиться на голосование, если их текст на рабочих языках [Чехия: ~~Ассамбле~~и **Секретариата (английском или французском)**] не был заблаговременно распространен среди ее участников. [Чили: «**Заблаговременно» означает «за 60 дней до открытия Генеральной ассамблеи».**] |
| **(новая)** |  | 11.3 | [Чехия: **В конце каждой сессии Ассамблея утверждает список резолюций, который должен быть опубликован и распространен среди государств-участников в течение одного месяца после закрытия сессии на официальных языках.**] |
| **Статья 12** | **Голосование** | **Статья 12** | [Без изменений.] |
| 12.1- 4 |  | 12.1- 4 | [Без изменений.] |
| 12.5 | Голосование проводится поднятием руки, за исключением выборов членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия (именуемого далее «Комитет»). | 12.5 | [Чехия: Голосование проводится поднятием руки, за исключением выборов членов ~~Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия (именуемого далее «Комитет»)~~ Комитета.] |
| 12.6 | В случае сомнений в результате голосования поднятием руки Председатель может назначить повторное голосование – поименное. Оно проводится по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования, а также в отношении решения, указанного в статье 12.3. | 12.6 | [Без изменений.] |
| **(новая)** |  | **12.6bis** | [Чехия: **После того как Председатель объявляет о начале голосования, никто не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.**] |
| 12.7- 9 |  | 12.7- 9 | [Без изменений.] |
| **(новая)** |  | **Статья 12bis** | [Чехия: **Срок полномочий членов Комитета**] |
|  |  |  | [Чехия: **Государства – члены Комитета избираются на срок в четыре года. Государство – член Комитета не должно избираться (не может быть избрано) на два срока полномочий подряд. Выборы Комитета осуществляются в соответствии с принципами справедливого географического распределения и справедливой ротации.**] |
| **IV** | **ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ** |
| **Статья 13** | **Географическое распределение** | **Статья 13** | [Эквадор: Статьи 13 и 15 предлагается интегрировать путем перемещения статьи 13 в статью, посвященную выборам членов Комитета.] |
| 13.1 | Выборы членов Комитета проводятся на основе избирательных групп ЮНЕСКО, состав которых устанавливается на последней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, с учетом того, что «группа V» состоит из двух отдельных групп – для африканских и арабских государств. | 13.1 | [Без изменений.] |
| 13.2 | (i) Места в Комитете, состоящем из 18 членов, распределяются между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, с учетом того, что в результате такого распределения каждой группе предоставляется не менее двух мест.(ii) После того, как число государств - членов Комитета достигнет 24, при каждом последующем проведении выборов места будут распределяться между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, с учетом того, что в результате такого распределения каждой группе предоставляется не менее трех мест. | 13.2 | [Чехия: ~~(i)~~ Места в Комитете, состоящем из **24** ~~18~~ членов, распределяются между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, с учетом того, что в результате такого распределения каждой группе ~~предоставляется~~ **будет предоставлено** не менее ~~двух~~ **трех** мест. ~~(ii) После того, как число государств – членов Комитета достигнет 24, при каждом последующем проведении выборов места будут распределяться между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, с учетом того, что в результате такого распределения каждой группе предоставляется не менее трех мест.~~] |
| **Статья 14** | **Процедуры представления кандидатур в Комитет** | **Статья 14** | [Эквадор: (a) предлагается добавить новую статью, определяющую механизмы и интервал при представлении кандидатуры в Комитет после завершения мандата; (b) предлагается добавить еще одну статью, содействующую избранию того государства, которое до этого ни разу не входило в состав Комитета.] |
| 14.1 | За три месяца до даты проведения выборов Секретариат обращается ко всем государствам – участникам с просьбой сообщить, намереваются ли они выдвинуть свою кандидатуру на выборах в Комитет. Государствам-участникам предлагается представить свою кандидатуру в Секретариат не менее чем за шесть недель до открытия Ассамблеи. | 14.1 | [Без изменений.] |
| 14.2 | Не менее чем за четыре недели до открытия Ассамблеи Секретариат рассылает всем государствам-участникам предварительный список кандидатов в Комитет, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе. Кроме того, Секретариат предоставляет информацию о положении дел с выплатой каждым из кандидатов всех обязательных и добровольных взносов в Фонд нематериального культурного наследия. Список кандидатов пересматривается по мере необходимости. | 14.2 | Не менее чем за четыре недели до открытия Ассамблеи Секретариат рассылает всем государствам-участникам предварительный список кандидатов в Комитет, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе. Кроме того, Секретариат предоставляет информацию о положении дел с выплатой каждым из кандидатов всех обязательных и добровольных взносов в Фонд нематериального культурного наследия. Список кандидатов пересматривается по мере необходимости. [Чили: (переместить из статьи 14.4) Список кандидатов считается окончательным за три рабочих дня до открытия Генеральной ассамблеи, **в соответствии со статьей 14.1.** Никакие другие кандидатуры ~~в течение трех рабочих дней, предшествующих открытию Генеральной ассамблеи,~~ не принимаются **после указанного крайнего срока.**] |
| 14.3 | Выплаты обязательных и добровольных взносов в Фонд (с целью представления кандидатуры в Комитет) не принимаются в период, менее чем за неделю до открытия Ассамблеи. | 14.3 | [Эквадор: Крайний срок выплаты обязательных и добровольных взносов в Фонд должен совпадать с датой составления окончательного списка (за три рабочих дня до открытия Ассамблеи).] |
| 14.4 | Список кандидатов считается окончательным за три рабочих дня до открытия Генеральной ассамблеи. Никакие другие кандидатуры в течение трех рабочих дней, предшествующих открытию Генеральной ассамблеи, не принимаются. | 14.4 | [Чили: переместить в 14.2] |
| **Статья 15** | **Выборы членов Комитета** | **Статья 15** | [Без изменений.] |
| **V** | **СЕКРЕТАРИАТ АССАМБЛЕИ** |  |  |
| **Статья 16** | **Секретариат** | **Статья 16** | [Без изменений.] |
| 16.1-2 |  | 16.1-2 | [Без изменений.] |
| **(новая)** |  | **16.2bis** | [Палестина: **Секретариат, в консультации с Президиумом, готовит предварительную повестку дня сессий совещания. Предварительная повестка дня очередной сессии совещания включает:****(a) все вопросы, решение о включении которых было принято на предыдущих сессиях совещания;****(b) все вопросы, предложенные государствами-участниками Конвенции;****(c) все вопросы, предложенные Директором.**] |
| 16.3 | (i) Секретариат получает, переводит и распространяет на шести рабочих языках официальные документы Ассамблеи не менее чем за тридцать дней до открытия сессии Ассамблеи.(ii) Он обеспечивает синхронный перевод обсуждений и выполняет также другие обязанности, необходимые для нормальной работы Ассамблеи. | 16.3 | [Палестина: ~~(i)~~] Секретариат получает, переводит и распространяет на шести рабочих языках официальные документы Ассамблеи не менее чем за тридцать дней до открытия сессии Ассамблеи.[Палестина: ~~(ii)~~ **16.4**] [Чехия: ~~Он~~ **Секретариат**] обеспечивает синхронный перевод обсуждений и выполняет также другие обязанности, необходимые для нормальной работы Ассамблеи.[Чехия: **(iii) Секретариат готовит краткий отчет о сессии Ассамблеи для утверждения на открытии следующей сессии.**] |
| **VI** | **ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВОК И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ** |
| **Статья 17** | **Принятие Правил процедуры** | **Статья 17** | [Палестина: исключение] |
|  | Ассамблея принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств. |  | Ассамблея принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании [Чехия: **простым**] большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств. |
| **Статья 18** | **Поправки** | **Статья 18** | [Без изменений.] |
|  | Ассамблея может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании большинством голосов, равным двум третям присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств. |  | Ассамблея может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании [Чили: ~~большинством голосов, равным двум третям присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств~~]. |
| **Статья 19** | **Приостановление действия** | **Статья 19** | [Эквадор: Определить основания, согласно которым может быть приостановлено применение Правил процедуры, а также определить механизм такой приостановки.] |
|  | Генеральная ассамблея может приостановить применение какой-либо статьи настоящих Правил процедуры, за исключением статей, воспроизводящих положения Конвенции, по решению, принятому на пленарном заседании большинством голосов, равным двум третям присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников. |  | Генеральная ассамблея может приостановить применение какой-либо статьи настоящих правил процедуры, за исключением статей, воспроизводящих [Нигер: **определенные**] положения Конвенции, по решению, принятому на пленарном заседании большинством голосов [Чили: ~~равным двум третям присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников~~]. |
|  | **Другие замечания** |  |  |
|  | Чили: Включить положение о финансовой помощи на участие в Генеральной ассамблее, как это предусмотрено в тексте Конвенции.Мексика: Генеральной ассамблее следует применять принцип географического распределения и справедливой ротации в процедуре выборов членов Межправительственного комитета на основе избирательных групп, установленных ЮНЕСКО (статья 6 Конвенции).Палестина: С целью согласования с другими конвенциями ЮНЕСКО в сфере культуры, особенно, с Гаагской конвенцией 1954 г. и Конвенцией 1970 г., необходимо дополнительно обсудить четыре области: (1) Число заместителей Председателя, (2) Процессуальные предложения, (3) Сроки представления поправок и резолюций и (4) Сроки распространения рабочих документов. |